

BIBLES IN FOREIGN LANGUAGES

(LAO through MWAGHAVUL)

Ramseyer-Norther Bible Society Museum Collection at the UMD Library

LAO (BTT 718. Laos)

(Matthew) [Tp and text in Lao character] [Évangile de Notre Seigneur Jésus Christ selon Matthieu en Laotien].

Song Khone, British and Foreign Bible Society, 1916.

183p. 20cm.

1036

LAPP: NORWEGIAN (BTT 720)

(Pentateuch and Psalms) Bibel-Historia, mailme sivnedume rejast Moses jabmem ragjai, bibel jecas saniguim muittaluvvum; ja 22 David psalmak. N. V. Stockflethast.

Kristianiast, K. Gröndahl, 1840.

360p. 20cm.

D & M 6066.

146

LAPP: RUSSIAN (BTT 721)

(Matthew) МАХЪТБЕЕСТ ПАСЪ-ЕВАНГЕЛИИ САМАС.

Helsingissä, Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran kirjapainossa, [British and Foreign Bible Society], 1878.

87p. 19cm.

NUC 56:NBi 0054569. D & M 6079 ("Chapters i-xxii are in the Kildin dialect, while the rest are in the Akkala dialect".)

945

LATIN (BTT 724)

[Reproduction of the Gutenberg printing of the Vulgate Bible, 1456?]

Paris, Edition les Incunables, 1986 (c1985)

4 Vols: Vol. 1, Genesis-Psalms; Vol. 2, Proverbs - Revelation; Vols.

3 & 4, History, Transcription, Translation. 41cm

Facsimile of the Mazarin Library copy.

F1612A/D

.[Reproduction of the Gutenberg printing of the Vulgate Bible, 1456?].

New York, Brussell & Brussell, 1968.

3 vols in slip case. illus. 34cm.

F1583A/C

(Psalms Paraphrased) Summaria D. Mar. Lutheri in Psalmos, Davidis e germa. latine

- reddita per Iustum Ionam.
Vitebergae, [Ioannis Wiess], 1534 [1533].
A-M8, N1-4, O1-8. 14cm. **22**
- (New Testament) Nouum testamentum, haud poenitendis sacrorum Doctorum scholijs,
Ioannis Benedicti Theologi Parisiēsis, cura concinnatis, non in-utiliter illustratum.
Parisiis. Apud Simonem Colinaeum, & Galeotum à Prato, 1543.
183p. 17cm. First part, Gospels and Acts, only.
NUC 55:NBi 0048647. **16**
- Biblia. Quid in hac editione praestitum sit ...
Lutetiae, Ex Officina Roberti Stephani, 1545.
[12], 156, 172, 116, 180 [ie. 184], 128, [12]p. 20cm. Zürich and Vulgate
versions in parallel columns.
NUC 53:NBi 0013326. D & M 6127. **12**
- (New Testament) Novi Testamenti Aeditio Postrema, per Des. Erasmus Roterdamum,
omnis picturis illustrata.
Tigvri in Officina Froschouiana, 1554.
[8 unnumbered leaves], 304 numbered leaves, aa¹-bb⁸, cc¹⁻⁴. illus. 16cm.
NUC 55:NBi 0048679. **34**
- Biblia Sacra. Quae praeter antiquae Latinae versionis necessariam emendationem, et
difficiliorum locorum succinctam explicationem, ... estque quinta haec editio, ...
per Andream Osiandrum ...
Francofuvrti, Sumptibus Godefridi Tampachii, Typis, M DC XIIX.
6, 286, 101 numbered leaves, 24 unnumbered leaves. illus. 35cm.
Prophets and NT have separate tp's.
Cf NUC 53:NBi 0013574 (4th edition). **F1530**
- (Bible) Testamenti Veteris Biblia Sacra sive Libri Canonici ... ab Immanuele Tremellio,
& Francisco Iunio.
Geneva, Apud Philippum Albertum, 1630.
[9], 293, 75, 448, [15]p. 37cm. Includes Apocrypha.
NUC 53:NBi 0013629. D & M 6212. **F10**
- Biblia Ad vetvstissima exemplaria recens castigata, Hebraea, Chaldaea, Graeca, et Latina
nomina virorum, mvlierum, populoorum, Idolorum ...
Antwerp, Apud Iohannes Stelsium, 1661.
25 leaves, [386], 100, 35p. 33cm. **F84**
- Biblia Sacra, sive Testamentvm Vetvs et Novvm ex Lingvis Originalibvs in Latinam
translatvm, additis capitvm svmmariis et partitionibvs à Sebastiano Schmidt, ...
Argentorati, Apud Joannem Reinoldum Dvlsseckervm, 1715.
4 vols. in one: 868, 298, 206, 360p. front. 23cm.

Cf. NUC 53:NBi 0013740.

365

Biblia Sacra vulgatae editionis Sixti V Ponti. Max. iussu recognita et Clementis VIII auctoritate edita. Ex tribus editionibus Clementis critice descriptis ... P. Michael Hetzenauer. Editio Altera Emendatior. Ratisbonae et Romae. Sumptibus et Typis Friderici Pustet, 1922. XVIII, [2], 1288p. 26cm. NUC 53:NBi 0012030.

1502

LATVIAN (BTT 725)

Biblia, tas irr: Ta Swehta Grahmata, jeb Deewa Swehti Wahrdi, ... tahm Latweescham Deewa Draudsibahm ... Petersburg, T. Rutta un dehla, 1825. 992, 334p. 23cm. Cf NUC 53:NBi 0014189. D & M 6334.

126, 148

(NT and Psalms) Muhsu Kunga un Pestitaja Jesus Kristus Jaunà Deriba. Leipzigâ, Drukara pee Poeschela un Treptis, No Britanijas un Uhrseemes Bihbeles Beedribas isdota, 1915. 550, 133p. 13cm. Psalms have separate tp. Cf. NUC 55:Nbi 0049212, but 1915, not 1913.

825

LELA (BTT 305. Dakarkari. Nigeria)

(Mark) Labad U Kasi U 'N/Asila U Ruka Badi/Markus. [The Gospel according to St. Mark in Dakarkari]. London, British and Foreign Bible Society, 1931. 54p. 18cm.

585

LENDU (BTT 730. Zaire, Uganda)

(Mark) Did/Marko/Ndir Bai [The Gospel of St. Mark in Lendu (Batha). Tentative Edition]. London, British and Foreign Bible Society, 1926. 47p. 18cm.

648

LIMBA (BTT 734. Sierra Leone)

(Luke) Tampañ Talqhoi Ba/Yisoş Kraist/Ta ʒalo In/Luk [The Gospel of St. Luke in Limba]. London, British and Foreign Bible Society, 1911. 180p. 15cm. NUC 56:NBi 0056795.

649

liNGOMBE (BTT 952. Ngombe. Zaire)

(New Testament) Mokongo Moyeene/Mo/Kumu Na Moheleja/O 'Su Yesu Masiya [The New Testament in Ngombe].
London, British and Foreign Bible Society, 1930.
454p. 17cm. **693**

LITHUANIAN (BTT 737)

(New Testament) Naujas Istatimas Jezaus Christaus wieszpaties musu Lietuwiszku Lezuwui Iszgulditas par Jozapa Arnulpa Kunitaykszi ...
Wilniuje, Iszspauostas pas Kunigus Misionorius, 1816.
398 [ie. 389]p. 20cm.
NUC 55:NBi 0049225. **162**

(NT and Psalms) Naujas Testamentas műsű Wiesspatiűs ir Issganytojo ...
Berlin, Trowitzsch, 1858.
274, 75p. 24cm. **294**

(NT and Psalms) Naujas Testamentas műsű Wiesspatiűs ir Issganytojo Jűsaus Kristaus, ...
Berlin, Trowitzsch, 1865.
390, 102p. 20cm.
NUC 55:NBi 0049230. D & M 6377 & 6378. **214A/C**

(Bible) Bybelűs Tai esti: Wisas Szwentas Rasstas ...
Berlin, ű Isspűudintos nű Britisskosűs bey swetimujű Zemjű Bibelű Draugystűs, 1897.
856, 278p. 24cm. NT has separate tp...782B is identical to 782A, except that tp is bordered and dated 1905.
NUC 55:NBi 0014210. D & M 6385 & note. **782A/B**

(NT and Psalms) Naujas testamentas műsű Wiesspaties ir Issganytojo Jűsaus Kristaus, ű lietuwisskaje Kalba isswerstas.
Berlin, ű Isspűudintos nű Britisskosűs bey swetimujű Zemjű Bibelű Draugystűs, 1898.
465, 124p. 16cm. Psalms have separate tp.
NUC 55:NBi 0049233. D & M 6384 & 6385. **880A/B**

The Gospel according to Saint Mark. Evangelia Ŝv. Markoűiaus. [Facing tp's]
London, British and Foreign Bible Society, 1911.
69p. 16cm. English and Lithuanian in parallel columns.
NUC 56:NBi 0055874, but 1911, not 1913. **781A/G**

LOGO (BTT 742. Zaire, Sudan)

- (Matthew) Tandu Tani Adea/Ngoro Ta Tisile/Matayo/Tini [St. Matthew's Gospel in Logo].
London, British and Foreign Bible Society, 1927.
92p. 15cm. **651**
- (Mark) Tandu Tani Adea/Ngoro Ta Tišile/Marako/Tini [St. Mark's Gospel in Logo].
London, British and Foreign Bible Society, 1924.
57p. 15cm. **650**
- loKELE** (BTT 645. Kele: Congo. Zaire)
- (New Testament) Kasa Ya/Ngela Eyai [The New Testament in Kele (Congo)].
London, British and Foreign Bible Society, 1927.
554p. 17cm.
NUC 55:NBi 0048503. **632**
- loMONGO-loNKUNDO** (BTT 966. Nkundu. Zaire)
- (Bible) Bonkanda Wa Nzakomba [The Holy Bible, Tentative Edition, in Mongo-Nkundu]
London, British and Foreign Bible Society, 1930.
1084p. 19cm.
NUC 53:NBi 0014359. **678**
- loNGANDU** (BTT 950. Ngandu. Zaire)
- (Gospels and Acts) Bosimo Bon'olotsi A Yesu Masiya/Bonoki/Matayo, La Malako, La Luka,/La Yoane Otengaka/Ko La Bikambwa Biniki Bikima [The Four Gospels and the Acts in Ngandu].
London, British and Foreign Bible Society, 1929.
279p. 17cm. **691**
- luGANDA** (BTT 429. Ganda. Uganda)
- (Bible) Ekitabo Ekitukuvu/Ekya Katonda, Kyebaita/Baibuli,/Ye/Ndagano Enkade Nempya./Ekyakyusibwa Mu Luganda [The Holy Bible, Translated into Luganda].
London, British and Foreign Bible Society, 1899.
754, 222p. maps. 21cm. NT has separate tp.
NUC 53:NBi 0010874. D & M 4144. **657**
- LUGBARA** (BTT 753. Zaire, Uganda)
- (Acts) Yeta Ba Ti Opelerini [The Acts of the Apostles in Lugbara (Tentative Edition)].
London, British and Foreign Bible Society, 1928.
59p. 16cm. **658**

luLAGOOLI (BTT 1092. Ragoli, LuRagoli. Kenya)

(New Testament) Lilaga Lihya/Lyo/Mwami Wetu/Yesu Kristo/Muhonyi Wetu [Luragoli Test.].
New York, American Bible Society, [1928?].
470p. 14cm.
NUC 55:NBi 0049704. **664**

MAASAI (BTT 760. Kenya, Tanzania)

(New Testament) Olniño Le Ñgai/Eñgejuk [The New Testament in Masai].
London, British and Foreign Bible Society, 1923.
464p. 17cm. **671**

MA'DI (BTT 767. Madi. Uganda, Sudan)

(Mark) Ofo Olere/Nai Asiani/Mariko Olendro [St. Mark in Madi].
London, British and Foreign Bible Society, 1935.
60p. 15cm. **665**

MALAGASY (BTT 774. Madagascar)

(Bible) Ny/Soratra Masina/Amy Ny/Fanekena Taloha/Sy Ny/Fanekena Vaovao.
Nadikany Ny Missionary Amy Ny London Missionary/Society.
London, British and Foreign Bible Society, 1871 [1872].
1038p. 16cm. NT has separate tp dated 1872.
NUC 53:NBi 0014275. D & M 6472. **253**

MALAGASY: TSIMIHETY (BTT 775. Madagascar)

(Luke) Ny Filizantsara/Nosoratan' 1/Lioka [St. Luke's Gospel in Tsimihety (A Northern Dialect of Malagasy)].
London, British and Foreign Bible Society, 1924.
82p. 16cm. **738A/B**

MALAY (Arabic) (BTT 776. Malaysia)

The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, in Malay. Revised [edition] ...
[remainder of tp lacking] [Title also in Arabic character].
[Singapore, British and Foreign Bible Society], 1831.
Paged [539]-959. 23cm. Tp has been repaired and reinserted upside-down.
Vol. 2 of NUC 55:NBi 0049287. D & M 6505. **73**

(Genesis) [Tp and text in Arabic character] [High Malay - Genesis].

[Singapore, British and Foreign Bible Society], 1894.
140p. 18cm.
NUC 54:NBi 0020601. **1030**

(Mark) [Tp and text in Arabic character] [St. Mark in Malay Arabic].
Singapore, British and Foreign Bible Society, 1913.
58p. 19cm. On verso of tp, "St. Luke" is corrected to "St. Mark" in ink. **1029**

MALAY (Low) (BTT 778. Malaysia)

(Acts) Kitab Përboewatan Sëgala Rasoel Tërtoelis Dari Loekas [The Acts, Low Malay].
London, British and Foreign Bible Society, 1914.
153p. 14cm.
NUC 56:NBi 0059220. **949**

(Mark) Kitab Indjil Soetji Jang Tërtoelis Dari Markoes [St. Mark, Low Malay].
London, British and Foreign Bible Society, 1920.
92p. 14cm.
Cf. NUC 56:NBi 0055891 but 1920 not 1914. **948**

(Luke) Kitab Indjil Soetji Jang Tërtoelis Dari Loekas [St. Luke, Low Malay].
London, British and Foreign Bible Society, 1920.
153p. 14cm.
Cf. NUC 56:NBi 0056813 but 1920 not 1914. **947**

(John) Kitab Indjil Soetji Jang Tërtoelis Dari Johannes [St. John, Low Malay].
London, British and Foreign Bible Society, 1927.
119p. 14cm.
Cf. NUC 56:NBi 0058102, but 1927, not 1918. **946**

MALAYALAM (BTT 779. India)

The New Testament of Our Lord and Saviour Jesus Christ newly translated from the
Original Greek into Malayalam by a committee appointed by the Madras
Auxiliary Bible Society 1898-1907. [Tp also in Malayalam character].
Mangalore, British and Foreign Bible Society, Madras Auxiliary, 1909.
1 leaf, 408p. 22cm. First Edition of Revised Version. **3A/B**

(Luke) [Tp and text in Malayalam character] [St. Luke - Malayalam].
Mangalore, British and Foreign Bible Society, 1928.
64p 16cm. **1266**

MAMVU (BTT 880. Momvu. Zaire)

(Mark) Lio Lembe Mako Itendi/Waraga Ke [L'Évangile selon Saint Marc en Mamvu

ou Momvu].
Londres, La Société Biblique Britannique et Étrangère, 1931.
47p. 18cm. **677**

MANDINKA (BTT 801. Mandingo. Gambia, Guinea-Bissau, Senegal)

(Mark) [Tp and text in Arabic character] [St. Mark in Mandingo].
[London, British and Foreign Bible Society, 1904].
100p. 18cm.
D & M 6628. **670**

(John) Anjilo Kila Yohanna [St. John in Mandingo. Reproduced by photography from
the edition of 1909].
London, British and Foreign Bible Society, 1931.
77p. 15cm. **669**

MANIPURI (BTT 803. India)

(Luke) [Tp and text in Devanagari character] [The Gospel according to St. Luke in
Manipuri].
Calcutta, British and Foreign Bible Society (Calcutta Auxiliary), 1925.
84p. 18cm. **1033**

MANOBO: COTABATO (Philippines)

Sa Mepion Tegudon Denu Si Hésus. The Good News Concerning Jesus Christ.
Colorado Springs, Colorado, International Bible Society and World Home Bible
League, 1988.
[3], 923p. col. maps. 21cm.
The 300th New Testament translation of the Wycliffe Bible Translators. **1611**

MANX (BTT 813. Isle of Man)

(Bible) Yn Vible Casherick, ny Yn Chenn Chonaant, as yn Conaant Noa: veih ny chied
ghlaraghyn; dy kiaralagh chyndait ayns gailck: ta shen dy ghra, chengey ny
Mayrey Ellan Vannin.
London, British and Foreign Bible Society, 1819.
Unpaged. [a]2, A-Z8, 2A-2Z8, 3A-3M8, 3N1-2. 22cm.
NT has separate tp. Binder's title "Manks Bible".
NUC 53:NBi 0014301. D & M 6642. **74**

MAORI (BTT 814. New Zealand)

(Psalms) Ko Nga Waiata A Rawiri. Katahi ka taia ki reo Maori.
Ranana, Ma Te Peritihi Me Te Poreni Paipera Hohaieti, 1848.

237p. 13cm.
NUC 55:NBi 0032738. D & M 6649. 72

(Bible) Ko Te Paipera Tapu Ara, Ko Te Kawenata Tawhito Me Te Kawenata Hou.
He Mea Whakamaori No Nga Reo. Oroko-Tuhituhia Ai.
London, British and Foreign Bible Society, 1887.
855, 270, 4p. Errata. 22cm.
NUC 53:NBi 0014304. D & M 6656. 523, 791

MAORI: COOK ISLANDS (BTT 1093. Rarotonga)

(Bible) Te Bibilia Tapu Ra, koia te Kororomotu Taito e te Kororomotu Ou. I Kirittia
Ei Reo Rarotonga.
London, Na te Societi Bibilia i Beritani e te pa Enuia Katoa, 1872.
1251p. 22cm.
NUC 53:NBi 0014563. D & M 7673. 259

MARA (BTT 714. Lakher. Burma)

(Acts) Lyuchap'e 'naw Hmotoaopa Zy [Acts of the Apostles, Mara or Lakher].
Calcutta, British and Foreign Bible Society (Calcutta Auxiliary), 1918.
Paged 239-318. 18cm. 944

MARATHI (BTT 818. India)

(Matthew) [Tp and text in Devanagari character] [St. Matthew. Marathi].
Bombay, British and Foreign Bible Society (Bombay Auxiliary), 1934.
70p. 16cm. 1032

MARSHALLESE (BTT 823. Marshal Islands)

(NT and Psalms) Kalimur Ekal an Ar Iroj Im Dri Lomor Jises Kraist. [5th edition].
New York, American Bible Society, 1931.
1-341, 571-592. 20cm. Psalms have separate tp.
Cf. NUC 55:NBi 0049370 but 5th not 4th ed. 221

MATACO (BTT 832. Vejoz. Argentina)

(Mark) Thamet Ta Is Jesu Cristo Tha Tes San Marcos Le Lesainek Papel [St. Mark's
Gospel in Vejoz. Tentative Edition].
London, British and Foreign Bible society, 1919.
96p. 15cm. 925

MBAI: MOISSALA (BTT 844. Chad)

- (Luke) Hoita-Ki-Muj/Kō Ji/Lukat [L'Évangile selon Luc en Mbai-Maisila].
Paris, La Société Biblique Britannique et Étrangère, 1932.
80p. 15cm. **672**
- MBOUM** (BTT 846. Cameroon)
- (Luke) Lingjila A Luka [St. Luke in Mbum].
London, British and Foreign Bible Society, 1936.
98p. 15cm. **91A/C**
- MENDE** (BTT 853. Sierra Leone)
- (Mark) Njia Yekpei Na Maki/Ny€ini [St. Mark's Gospel in Mende].
London, British and Foreign Bible Society, 1932.
47p. 17cm. **676**
- MIAO (HWA)** (BTT 861. China, Vietnam)
- (Mark) [Tp and text in Pollard script] [Mākě fú yīn].
Shanghai, British and Foreign Bible Society, 1910.
84p. 22cm. **898**
- (Matthew) [Tp and text in Pollard script] [Mātaì fú yīn].
Shanghai, British and Foreign Bible Society, 1912.
142p. 22cm. **897**
- MICMAC** (BTT 862)
- [New Testament in Micmac] Pelā Kesagũnoodũmkāwā Tan Tũlā Uksakũmamenoo
Wěstowoolkw' Sāsoogoolē Clīstāwīt Ootenink. Megũmoweesĩmk.
Chebooktook (Halifax), British and Foreign Bible Society, 1871.
Matthew paged 1-126, remainder unpagged: 1¹-[18]¹² 17cm. Omits John and Acts.
NUC 55:NBi 0049385. D & M 6788, 6790, 6791, 6792. **522**
- MIKIR** (BTT 863. India)
- (Luke) Luke Ketok birta keme. [The Gospel according to St. Luke in Mikir].
Calcutta, British and Foreign Bible Society (Calcutta Auxiliary), 1918.
99p. 17cm. **942**
- MISKITO** (BTT 865. Nicaragua, Honduras)
- (New Testament) Dawan Bila. La Raya Waungkataya (Testament Raya). El Nuevo
Testamento en Mísquito.
New York, Sociedad Bíblica Americana, [1926].

316p. 20cm.

508

MIXE: JUQUILA (Mexico)

Ja Oibya Tui'yajtan Mada Jesukristujxm. Kungu'umbu kyajxy. El Nuevo Testamento de Nuestro Señor Jesucristo en Mixe de Juquila.

Mexico, D. F., La Biblioteca Mexicana del Hogar, 1980.

749. illus. (part col.). 21cm.

1562

MIXTECO: ALCATLATZALA (Mexico)

(Luke) To'on ñava'a xa'a Jesús nītaa taLucas. San Lucas en el mixteco de Alacatlalzala. Mexico, D. F., La Liga del Sembrador, 1990.

[4], 150p. map. 20cm.

1579

MIXTECO: NORTH TLAXIOCO (Mexico)

(Jonah) Jonás. Kuentu ni tee Jonas tee ni Jantniu ia Dios.

No imprint. [1991].

15p. illus. 22cm.

Trial translation done by the Summer Institute of Linguistics, Tucson, AZ.

Colophon states: "Esta edición de prueba consta 25 ejemplares", however a MS note from Albert Bickford states: "Actually, only 10 copies were done before a few very minor problems were found. A corrected version was later made, with 50 copies printed."

1548

MONGOLIAN: KALMYK (BTT 884. Russia)

(Gospels) НОВЫЙ ЗАВѢТЪ ГОСПОДА И СПАСА НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА.

[Second tp in Mongolian].

[St. Petersburg, British and Foreign Bible Society], 1887.

2 vols. in one: 587, 688p. 24cm.

D & M 6836 and 6837.

21

MORTLOCK (BTT 891. Micronesia)

(New Testament) Testament Sefa an amam samol o rán amanau Jisus Kraist: Auili jonai kapas an re kris uili nanai kapas an Mortlok. [5th Ed.].

New York, American Bible Society, 1927, [1883].

395p. 20cm.

Cf. NUC 55:NBi 0049404, but 5th ed.

827

MORU (BTT 892. Sudan, Zaire, Uganda)

(Acts) Losi Lazobai Ro [The Acts in Moru].

London, British and Foreign Bible Society, 1932.
95p. 15cm.

680

MOTU (BTT 894. Papua)

(New Testament) Taravatu Matamata Iesu Keriso Ena, ita eda lohiabada ita ihamaurida.
Motu gadodia e hahegeregere.

London, British and Foreign Bible Society, 1891.
619p. 18cm.

NUC 55:NBi 0049414. D & M 6873.

254

MUKUNI (BTT 901. Lenje. Zambia)

(Mark) Livangele/Lyakalebwa/Kwa/Marko [The Gospel of St. Mark in Lenje or Mukuni].

London, British and Foreign Bible Society, 1927.
73p. 15cm.

683

MUNDANG (BTT 903. Cameroon, Chad)

(Mark) evangelium/markus [L'Évangile selon Marc en Moundang (Mundang)].

Londres, La Société Biblique Britannique et Étrangère, 1933.
34p. 17cm.

684

MUNDARI (BTT 904. India)

(Luke) [Tp and text in Devanagari character]. [Mundari. Luke].

Calcutta, Calcutta Auxiliary Bible Society, 1882.
200p. 18cm.

NUC 56:NBi 0056837. D & M 6892.

1028A/B

MUSKOGEE (BTT 908. Muskokee)

Pu Pucase momet Hesayecv Cesvs Klist en Testement Mucvsat. Klekvlke em Punvkv
mv ofv Enhvteceskv Cohoyvte Aossen Tohtvecihocit os. [Muskokee New
Testament].

New York, American Bible Society, 1906.

Each book paged separately. 18cm.

NUC 55:NBi 0049427. D & M 6932 but 1906, not 1900.

51

(Genesis, Psalms, NT) Nakcokv Moses Coyvte Enhvteceskv Ceneses Kihocat, ... The
First Book of Moses, commonly called Genesis, translated from the original
Hebrew into the Muskokee Language.

New York, American Bible Society, 1917.

Each book paged separately. 16cm. Psalms and NT have separate tp's.

Republication of D & M 6918 and ff.

509

MWAGHAVUL (BTT 1214. Sura. Nigeria)

Di Se Mo [Genesis in Sura (Maghavul)].

London, British and Foreign Bible Society, 1920.

198p. 14cm.

722

Rev. 25 Sept. '98